



伯纳德·屈米

BERNARD TSCHUMI

ARCHITECTURE CONCEPTS

建筑概念



红不只是一种颜色

RED IS NOT A COLOR



电子工业出版社
PUBLISHING HOUSE OF ELECTRONICS INDUSTRY
<http://www.phei.com.cn>



【美】伯纳德·屈米 著
陈 亚 译

建筑概念



红不只是一种颜色

电子工业出版社
Publishing House of Electronics Industry
北京 • BEIJING

Architecture Concepts: Red Is Not A Color

978-0-8478-3797-7

Bernard Tschumi

© 2012 Bernard Tschumi

Published by agreement with Rizzoli International Publications, New York through the Chinese Connection Agency, a division of The Yao Enterprises, LLC.

本书中文简体版专有出版权由Rizzoli International Publications, New York公司, 通过姚氏顾问社授予电子工业出版社。未经许可, 不得以任何方式复制或抄袭本书的任何部分。

版权贸易合同登记号 图字: 01-2013-5740

图书在版编目(CIP)数据

建筑概念:红不只是一种颜色 / (美) 屈米 (Tschumi, B.) 著; 陈亚译. — 北京: 电子工业出版社, 2014.7

书名原文: Architecture Concepts: Red Is Not A Color

ISBN 978-7-121-23603-7

I. ①建… II. ①屈… ②陈… III. ①建筑设计—理论研究 IV. ①TU201.1

中国版本图书馆CIP数据核字(2014)第135385号

策划编辑: 胡先福

责任编辑: 但纯清

文字编辑: 白俊红

印刷: 北京捷迅佳彩印刷有限公司

装订: 北京捷迅佳彩印刷有限公司

出版发行: 电子工业出版社

北京市海淀区万寿路173信箱 邮编 100036

开本: 787×980 1/16 印张: 48.5 字数: 1149千字

版次: 2014年7月第1版

印次: 2014年7月第1次印刷

定价: 298.00元

凡所购买电子工业出版社图书有缺损问题, 请向购买书店调换。若书店售缺, 请与本社发行部联系, 联系及邮购电话: (010) 88254888。

质量投诉请发邮件至zltz@phei.com.cn, 盗版侵权举报请发邮件至dbqq@phei.com.cn。

服务热线: (010) 88258888。

序 言

6 为什么是概念?

12 致谢

A篇

空间 事件 运动

16 摄影实录

38 建筑宣言

1975—

42 建筑广告

1976—1978

48 关于空间的问题

1975

52 输入/输出: 乔伊斯的花园

1976—1977

60 序列

论文, 1981

66 电影剧本

1978

74 建筑的暴力元素

论文, 1981

80 曼哈顿手稿

1977—1981

106 《曼哈顿手稿》的几个主题

论文, 1981

112 拉·维莱特公园

巴黎, 法国

1982—1998

162 抽象媒介和策略

论文, 1987

168 烟花

巴黎, 法国

1992

176 事件: 转折点

论文, 1991

177 断层和事件

论文, 2010

B篇

程序: 并置/叠置

182 摄影实录

192 程序

论文, 1981

交叉程序

论文, 1994

程序和疏离

论文, 1987

建筑的多元性

论文, 2010

196 程序的分解

东京歌剧院

东京, 日本

1986

206 超程序

法国国家图书馆

巴黎, 法国

1989

- 214 混搭风格的走廊，流动不居的形象
德国艺术与媒体中心（ZKM）
卡尔斯鲁厄，德国
1989
- 222 组合
（选自“疯狂与可组合的”）
论文，1991
- 226 桥梁 - 城市——
总体规划和交通枢纽工程
洛桑，瑞士
1988—2009
- 242 线形城市
关西国际机场
大阪，日本
1988
- 250 城市外缘
沙特尔商业园
沙特尔，法国
1991
- 258 夹缝策略
Le Fresnoy当代艺术中心
图尔昆，法国
1991—1997
- 274 Le Fresnoy建筑项目
论文，1999
- 280 离经叛道
Lerner Hall学生中心，哥伦比亚大学
纽约，纽约州
1994—1999
- 298 离经叛道
论文，2001

- 300 虚空间序列
现代艺术博物馆扩建工程
纽约，纽约州
1997

- 308 零度建筑
建筑学校
巴黎/马恩河谷地区，法国
1994—1999

- 320 奇特的引力场
建筑学校
佛罗里达国际大学
迈阿密，佛罗里达州
1999—2003

C篇

向量与围层

- 344 摄影实录
- 356 向量与围层
论文，2003
- 358 红色向量
人行桥
永河畔拉罗什区，法国
2007—2010
- 368 非物质的表征
玻璃影廊
格罗宁根，荷兰
1990
- 378 城市玻璃房子
《时代》杂志委托的调研项目
1999

386 围层间隙
鲁昂音乐厅和展览中心
鲁昂, 法国
1998—2001

402 概念和物质的再情境化
利摩日音乐厅
利摩日, 法国
2003—2007

420 吞噬细胞
卡内基科学中心扩建
匹兹堡, 宾夕法尼亚州
2000

426 时间工厂
江诗丹顿总部和制造中心
日内瓦, 瑞士
2001—2004

442 塑造和包装
洛桑艺术学校 (ECAL)
洛桑/沃州, 瑞士
2005—2007

454 木构轮廓, 玻璃围层
非洲艺术博物馆
纽约, 纽约州
2000

464 双围层
电子媒体表演艺术中心
特洛伊, 纽约州
2001

474 博物馆立面草图
现代艺术博物馆
圣保罗, 巴西
2001

D篇

概念/背景/内容

488 摄影实录

492 概念/背景/内容
论文, 2004

494 背景的概念化
卫城博物馆
雅典, 希腊
2001—2009

540 栅格叠置
798工厂
北京, 中国
2003—2004

552 背景的自由形式
理查德·E·林德纳体育中心
辛辛那提大学, 俄亥俄州
2001—2006

570 法则——发生器
蓝色住宅塔楼
纽约, 纽约州
2004—2007

586 谁是背景的对象?
三塔式巴别塔
纽约城市工程
2002

E篇

概念—形式

- 602 摄影实录
- 606 概念—形式
论文, 2010
- 612 椭圆城市
美洲独立金融中心整体规划
圣多明各, 多米尼加共和国
2005—
- 630 重复, 拓扑/类型
扎伊德国家博物馆
阿布扎比, 阿拉伯联合酋长国
2007
- 646 媒体园区
阿布扎比媒体园区总体规划
阿布扎比, 阿拉伯联合酋长国
2008
- 660 它不是一个沙丘
迪拜歌剧院
迪拜, 阿拉伯联合酋长国
2005
- 670 圆/方叠合
华侨城创意文化园总体规划和博物馆
深圳, 中国
2011
- 680 延音
Carnal圆顶表演艺术中心
罗尔, 瑞士
2009—

- 694 阿莱西亚博物馆
阿莱西亚游客中心
阿莱西亚, 法国
2002—
- 724 无定形的过滤器
巴黎樊尚动物园改建工程
巴黎, 法国
2009—

后 记

- 741 建筑概念
论文, 2012

附 录

- 752 项目列表
- 756 项目年表
- 766 参考书目
- 767 参考展览
- 768 图片版权
- 775 译后记

总还有人问你：“为什么装饰性小建筑是红色的？而不是黄色或橘色的？为什么不同颜色对应不同的事件和意义？”最初你拒绝回答。你说：“我绝不会回答那个问题。”然后你被问烦了，于是你说：“因为红不只是一种颜色。”满意吗？答案不置可否。这个问题到此为止。然后你开始着手其他项目，而且你也没打算再使用红色。否则，人们会以为你又要设计红色建筑而不再委托你工作。但是事实并非仅仅如此，那并不是真正的原因。

你开始想，每个工程都存在一个概念。问题是如何强化这个概念。你断定合理运用颜色是强化概念的一种方式。所以在Le Fresnoy艺术中心项目中，叠置的新、旧屋顶以及走廊——所有运动向量——都闪着一层明亮的人为的颜色。现在，材料在原色之外又有了颜色；混凝土有颜色，木材有颜色，砖也有颜色，但是这些颜色又刻意染上人为的色彩。所以当你回答“红不只是一种颜色”的时候，不仅仅意味着挑衅。对你而言，它涉及的问题是：什么构成了建筑概念？

ARCHITECTURE CONCEPTS

RED IS NOT A COLOR

Architecture Concepts: Red Is Not A Color

978-0-8478-3797-7

Bernard Tschumi

© 2012 Bernard Tschumi

Published by agreement with Rizzoli International Publications, New York through the Chinese Connection Agency, a division of The Yao Enterprises, LLC.

本书中文简体版专有出版权由Rizzoli International Publications, New York公司, 通过姚氏顾问社授予电子工业出版社。未经许可, 不得以任何方式复制或抄袭本书的任何部分。

版权贸易合同登记号 图字: 01-2013-5740

图书在版编目 (CIP) 数据

建筑概念: 红不只是一种颜色 / (美) 屈米 (Tschumi, B.) 著; 陈亚译. — 北京: 电子工业出版社, 2014.7

书名原文: Architecture Concepts: Red Is Not A Color

ISBN 978-7-121-23603-7

I. ①建… II. ①屈… ②陈… III. ①建筑设计—理论研究 IV. ①TU201.1

中国版本图书馆CIP数据核字 (2014) 第135385号

策划编辑: 胡先福

责任编辑: 但纯清

文字编辑: 白俊红

印刷: 北京捷迅佳彩印刷有限公司

装订: 北京捷迅佳彩印刷有限公司

出版发行: 电子工业出版社

北京市海淀区万寿路173信箱 邮编 100036

开本: 787×980 1/16 印张: 48.5 字数: 1149千字

版次: 2014年7月第1版

印次: 2014年7月第1次印刷

定价: 298.00元

凡所购买电子工业出版社图书有缺损问题, 请向购买书店调换。若书店售缺, 请与本社发行部联系, 联系及邮购电话: (010) 88254888。

质量投诉请发邮件至zltz@phei.com.cn, 盗版侵权举报请发邮件至dbqq@phei.com.cn。

服务热线: (010) 88258888。

建筑概念

红不只是一种颜色

电子工业出版社
Publishing House of Electronics Industry
北京 • BEIJING

为什么是概念？

在世界文化史中，“建筑”一词通常与美丽非凡或气势磅礴的建筑物联系在一块。建筑常常仅被表征为形式的知识。然而可以证明建筑像数学、哲学或艺术一样，首先是一种知识的形式。它最重要的作用之一是激发有关人类自身生存世界的思想和概念。建筑帮我们理解那个世界，它同样也提出与功能和社交活动相关的问题，并给出答案。尽管如此，建筑的物质必然性决定它与哲学、数学或文学的根本差异。建筑就本质而言是概念或思想的实体化。

建筑同样也表现或体现了美学教义或普遍真理。但是，它总是从一个麻烦（程序、场地、造价、背景、限制条件等）或一个问题（为什么、如何做、是什么）出发。为了回答这些问题，人们创立了建筑概念或思想。然后将这些概念或思想转化为物质空间，予以实现。

《建筑概念：红不只是一种颜色》一书通过多年来开展的工程项目来追溯建筑的研究历程。对建筑的热情以及对建筑教条的不满激励着本书的创作，它在信条或规范之外寻求建筑的普遍定义。这一过程离不开一个相当重要的观点：正如建筑有利于人们理解当今文化，主流文化观念也可以帮助人们认识建筑的本质。

总体上，本书立足于建筑的边缘而非中心。在现代主义或后现代主义思潮盛行之际，为了避免掉进它们的陷阱，我认为在建筑领域之外进行研究不失为一个虽矛盾却切实可行的选择。在这种远离了形式主义或功能主义信条的另类阐释中，电影、艺术、哲学、文学甚至政治学都成了与建筑研究相关的知识领域。

用建筑师的视角——置换、借入，甚至误读——来审视其他创造领域，是一种颇有收效的研究方法，早期的《曼哈顿手稿》和拉·维莱特公园项目都采用了此法。那时，正统的建筑学派常将这种做法视为怪物。20世纪80年代中期在巴塞罗那（随后成为建筑自主性思想的温床）的一次讲座中，听众激烈地抨击了我的观点，颇有韵律地大声喊道：“建筑就是建筑，艺术就是艺术，电影就是电影，戏剧就是戏剧，不能把它们混淆！”我把各种学科间的对话看作有益的结合——借用其他学科的概念和方法，将之应用到建筑领域，是一种鼓励并拓展不同思维方式的途径。正如建筑一直影响着其他知识领域（思考一下“结构”或“功能”的隐喻），其他知识领域也能扩大建筑的实践范围。我把这种对话称为“输入”和“输出”，意指不同思想间的交流和互动。但是很快建筑便显露出它自身的独特性：它同时体现着概念和概念的实体化，或概念和对概念的体验。用哲学术语概括就是，建筑同时是概念、知觉和

情感——“被构思、被知觉和被经验的事物”。建筑不仅涉及建筑物的外观，还与建筑物对思维、知觉和社交空间的作用有关。

结 构

本书有两个初衷：一是通过某一背景下的建筑方案的论证，将本书叙述呈现给广大读者；二是出版作者多年来的理论著述，包括一些近来或迄今为止尚未发表的论文。本书由五部分组成，分别是“空间 事件运动”、“程序：并置/叠置”、“向量与围层”、“概念/背景/内容”、“概念—形式”。每部分由几个相互缠绕的“文本”组合而成，对应总体论述的某个特定阶段。尽管这些文本既可放在序列中也可拿出来单独解读，它们却是一个研究整体，关注建筑话语中的某些基本概念，同时具有个体性和非个体性或历史性的特征。

你

每一部分都展现了一个“内部”故事——叙述推动每个建筑方案发展的想法和事件。本书叙述大部分采用第二人称，仿佛和某个人或某些人在对话或讨论。这一策略源于文学，有多种含义。

一方面，它在本书的自传性（或个人色彩）与个人叙事间拉开了距离，使语言具有客观性。（在这些情况下，在这些条件下，你，伯纳德·屈米，做了这件事。）另一方面，第二人称叙事可以在口语和普遍的抽象性间过渡转换。（在这些情况下，你做了这件事；在那些条件下，有人做了那件事。）然而在另一个同样重要的层面上，文本面向的是读者，读者是在这片建筑疆土上进行叙述/历险/旅行的主人公，在各种障碍和交叉处穿行，在众多不同的变体间做出选择。在此意义上，“你”的作用是使读者身临其境地接触当今的某些建筑问题。所有人——不只是“人们”，而是“你”和“我”——都应关注的根本问题是，今天谁对建筑感兴趣，谁参与到建筑中。作为一项社会实践，建筑牵涉到每个人，本书记录了我们面对这些含义时的思路历程。

伯纳德·屈米，2012

序 言

6 为什么是概念?

12 致谢

A篇

空间 事件 运动

16 摄影实录

38 建筑宣言

1975—

42 建筑广告

1976—1978

48 关于空间的问题

1975

52 输入/输出: 乔伊斯的花园

1976—1977

60 序列

论文, 1981

66 电影剧本

1978

74 建筑的暴力元素

论文, 1981

80 曼哈顿手稿

1977—1981

106 《曼哈顿手稿》的几个主题

论文, 1981

112 拉·维莱特公园

巴黎, 法国

1982—1998

162 抽象媒介和策略

论文, 1987

168 烟花

巴黎, 法国

1992

176 事件: 转折点

论文, 1991

177 断层和事件

论文, 2010

B篇

程序: 并置/叠置

182 摄影实录

192 程序

论文, 1981

交叉程序

论文, 1994

程序和疏离

论文, 1987

建筑的多元性

论文, 2010

196 程序的分解

东京歌剧院

东京, 日本

1986

206 超程序

法国国家图书馆

巴黎, 法国

1989

214 混搭风格的走廊,流动不居的形象
德国艺术与媒体中心(ZKM)
卡尔斯鲁厄,德国
1989

222 组合
(选自“疯狂与可组合的”)
论文,1991

226 桥梁-城市——
总体规划和交通枢纽工程
洛桑,瑞士
1988-2009

242 线形城市
关西国际机场
大阪,日本
1988

250 城市外缘
沙特尔商业园
沙特尔,法国
1991

258 夹缝策略
Le Fresnoy当代艺术中心
图尔昆,法国
1991-1997

274 Le Fresnoy建筑项目
论文,1999

280 离经叛道
Lerner Hall学生中心,哥伦比亚大学
纽约,纽约州
1994-1999

298 离经叛道
论文,2001

300 虚空间序列
现代艺术博物馆扩建工程
纽约,纽约州
1997

308 零度建筑
建筑学校
巴黎/马恩河谷地区,法国
1994-1999

320 奇特的引力场
建筑学校
佛罗里达国际大学
迈阿密,佛罗里达州
1999-2003

C篇

向量与围层

344 摄影实录

356 向量与围层
论文,2003

358 红色向量
人行桥
永河畔拉罗什区,法国
2007-2010

368 非物质的表征
玻璃影廊
格罗宁根,荷兰
1990

378 城市玻璃房子
《时代》杂志委托的调研项目
1999

386 围层间隙

鲁昂音乐厅和展览中心

鲁昂, 法国

1998—2001

402 概念和物质的再情境化

利摩日音乐厅

利摩日, 法国

2003—2007

420 吞噬细胞

卡内基科学中心扩建

匹兹堡, 宾夕法尼亚州

2000

426 时间工厂

江诗丹顿总部和制造中心

日内瓦, 瑞士

2001—2004

442 塑造和包装

洛桑艺术学校 (ECAL)

洛桑/沃州, 瑞士

2005—2007

454 木构轮廓, 玻璃围层

非洲艺术博物馆

纽约, 纽约州

2000

464 双围层

电子媒体表演艺术中心

特洛伊, 纽约州

2001

474 博物馆立面草图

现代艺术博物馆

圣保罗, 巴西

2001

D篇

概念/背景/内容

488 摄影实录

492 概念/背景/内容

论文, 2004

494 背景的概念化

卫城博物馆

雅典, 希腊

2001—2009

540 栅格叠置

798工厂

北京, 中国

2003—2004

552 背景的自由形式

理查德·E·林德纳体育中心

辛辛那提大学, 俄亥俄州

2001—2006

570 法则——发生器

蓝色住宅塔楼

纽约, 纽约州

2004—2007

586 谁是背景的对象?

三塔式巴别塔

纽约城市工程

2002